

СОГЛАШЕНИЕ

г. Минск

« ____ » ноября 2018 г.

Посольство Франции в Республике Беларусь (далее – «Первая сторона»), в лице Чрезвычайного и Полномочного Посла Французской Республики в Республике Беларусь Дидье Канесса, с одной стороны, и Белорусский государственный университет (далее – «Вторая сторона»), в лице ректора Короля Андрея Дмитриевича, с другой стороны, а вместе стороны, в целях содействия в популяризации французской культуры и языка в Республике Беларусь, заключили настоящее соглашение о нижеследующем.

I. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ

1.1. Сотрудничество сторон по организации подготовки слушателей к сдаче квалификационных экзаменов по деловому и профессиональному французскому языку на дипломы и сертификаты Торгово-промышленной палаты Парижа (ТПП Парижа), а также в организации проведения соответствующих экзаменов.

1.2. Для оперативного решения вопросов, связанных с реализацией настоящего соглашения стороны назначают координаторов, которым поручают решение текущих организационных и технических вопросов:

- с Первой стороны: атташе по вопросам сотрудничества в сфере образования Посольства Франции в Республике Беларусь Ксавье Ле Торривиллек.

- со Второй стороны: проректор БГУ Сергей Николаевич Ходин и по вопросам организации учебно-экзаменационного процесса Василий Васильевич Черкас, заведующий кафедрой романских языков факультета международных отношений.

II. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

2.1. Первая сторона принимает на себя следующие обязательства:

- оказывать Второй стороне необходимую помощь в осуществлении деятельности, отмеченной в пункте 1.1. настоящего Соглашения;

- принимать участие в обеспечении Второй стороны учебно-методическими материалами для обеспечения учебного процесса;

- оказывать содействие в организации переподготовки и повышении квалификации преподавателей французского языка;

- предоставлять необходимую информацию для рекламы, в т. ч. для размещения на сайте БГУ, разрешать второй стороне использовать государственную символику Франции;

- по возможности оказывать преподавателям и слушателям грантовую (финансовую) поддержку;

- участвовать в организации и проведении мероприятий просветительского, конкурсного и информационно-учебного назначения.

2.2. Вторая сторона принимает на себя следующие обязательства:

- организовывать учебно-экзаменационный процесс в рамках настоящего Соглашения с привлечением работников кафедры романских языков факультета международных отношений и факультета повышения квалификации и переподготовки Второй стороны;

- осуществлять планирование и организацию набора слушателей, представляющих различные группы населения, на курсы обучения французскому языку (французский деловой, французский язык международных отношений, французский язык туристической сферы и гостиничного хозяйства), заключать договора со слушателями;

- осуществлять подбор профессорско-преподавательского состава и в случае необходимости их обучение (повышение квалификации);

- проводить занятия в учебных аудиториях, в т. ч. с использованием оборудования, необходимого для обучения слушателей;

- разрабатывать и тиражировать вспомогательные учебно-методических материалы для обучения слушателей;

- проводить комплекс учебно-методических мероприятий (лекций, практических занятий, тестирование и т.п.) по обеспечению языковой подготовки слушателей;

- осуществлять организацию и проведение мероприятий просветительского, конкурсного и информационно-учебного назначения;

- проводить мероприятия по популяризации сертифицированных экзаменов по французскому языку, повышать их статус в регионе, увеличивать количество экзаменуемых;

- устанавливать план и сроки проведения экзаменов;

- гарантировать порядок проведения экзамена, сохранность и конфиденциальность экзаменационных заданий в соответствии с утвержденными процедурами Торгово-промышленной палаты Парижа (ТПП Парижа). В зависимости от обстоятельств Первая сторона может отменить проведение экзамена или аннулировать результаты экзамена;

- согласно требованиям, проверять предоставленные участниками экзамена документы и материалы, в установленные ТПП Парижа сроки выполнять работу по регистрации участников и проверке оплаты за получение сертификата;

- передавать сертификаты о сдаче экзамена участникам экзамена, а также гарантировать конфиденциальность информации о результатах экзамена.

III. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

3.1. Установленная ТПП плата за получение сертификата вносится каждым из участников экзамена напрямую на счет Торгово-промышленной палаты Парижа. Вторая сторона на основании обоснованных расчетов самостоятельно взимает плату за дополнительные расходы, связанные с подготовкой и сдачей экзамена.

3.2. Расходы на рекламу и распространение информации об экзамене берут на себя обе стороны.

3.3. Каждая сторона настоящего соглашения за свой счет уплачивает налоги на территории своей страны в соответствии с действующим законодательством.

3.4. Первая сторона обязуется содействовать Второй стороне в подписании соглашения между Второй стороной и ТПП Парижа по вопросам выдачи сертификатов.

IV. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ, ИЗМЕНЕНИЯ И ДОПОЛНЕНИЯ СОГЛАШЕНИЯ

4.1. Настоящее соглашение вступает в силу с момента подписания обеими сторонами и действует в течение 5 лет, до исполнения сторонами своих обязательств.

4.2. Все изменения и дополнения к настоящему соглашению считаются действительными, если они совершены в письменной форме и подписаны уполномоченными представителями сторон.

4.3. Настоящее соглашение составлено на русском и французском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет равную силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

V. РАСТОРЖЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

5.1. Настоящее соглашение может быть расторгнуто по взаимному согласию обеих сторон, а также по заявлению одной из сторон о досрочном расторжении настоящего соглашения в случае невыполнения другой стороной своих обязательств, которое должно быть рассмотрено в месячный срок.

5.2. Сотрудничая в рамках настоящего соглашения, стороны будут соблюдать требования законодательства Республики Беларусь. Возможные возникающие споры должны решаться сторонами в духе уважения и согласия.

VI. ПОДПИСИ И ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

Посольство Франции
Республике Беларусь

в Белорусский
университет

государственный

Чрезвычайный и Полномочный
Посол Французской Республики
в Республике Беларусь

Ректор Белорусского
университета



Дидье КАНЕСС

Андрей Дмитриевич КОРОЛЬ

Didier CANESSE
Ambassadeur de France
en République de Biélorussie

Дата:

Посольство Франции
Республике Беларусь
220030 Республика Беларусь,
г. Минск, площадь Свободы, 11
Tél./fax : (+375 17) 229 18 00 / 01

в Белорусский
университет (БГУ)
государственный
220030 Республика Беларусь,
г. Минск, пр. Независимости, 4
mail: info@bsu.by

E-Mail: info.minsk-
amba@diplomatie.gouv.fr